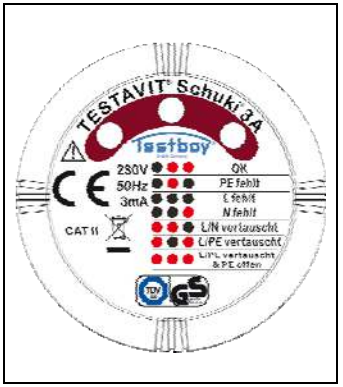
Testboy
GmbH, Germany
Stands For Quality
Since 1953



Testavit® Schuki® 3A

Version 1.4

de	**Testavit® Schuki® 3A** Bedienungsanleitung	3
en	**Testavit® Schuki® 3A** Operating instructions	15
pt	**Testavit® Schuki® 3A** Manual de instruções	26
ru	**Testavit® Schuki® 3A** Инструкция по использованию	37

Hinweise

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann.

Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.

WARNUNG

Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.

WARNUNG

Richten Sie den Laserstrahl nie direkt oder indirekt durch reflektierende Oberflächen auf das Auge. Laserstrahlung kann irreparable Schäden am Auge hervorrufen. Bei Messungen in der Nähe von Menschen, muss der Laserstrahl deaktiviert werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel "Bestimmungsgemäße Verwendung" unbedingt beachten.

WARNUNG

Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
- Nach abrupten Temperaturwechseln muss das Gerät vor dem Gebrauch zur Stabilisierung ca. 30 Minuten an die neue Umgebungstemperatur angepasst werden um den IR-Sensor zu stabilisieren.
- Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
- Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
- Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für

elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:

1. Freischalten
2. Gegen Wiedereinschalten sichern
3. Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
4. Erden und kurzschließen
5. Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.

Um das Gerät vor Beschädigung zu schützen, entfernen Sie bitte bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes die Batterien.

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern © Testboy GmbH, Deutschland.

Haftungsausschluss

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Testboy haftet nicht für Schäden, die aus

- dem Nichtbeachten der Anleitung,
- von Testboy nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder
- von Testboy nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen
- Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen werden

resultieren.

Richtigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

Entsorgung

Sehr geehrter Testboy-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produktes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Lebenszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zurückzugeben.

Die WEEE (2002/96/EC) regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind ab dem 13.8.2005 dazu verpflichtet, Elektrogeräte die nach diesem Datum verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen“ Abfallströme eingebracht werden. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.

5 Jahre Garantie

Testboy-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten während der täglichen Praxis dennoch Fehler in der Funktion auftreten, gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren (nur gültig mit Rechnung). Fabrikations- oder Materialfehler werden von uns kostenlos beseitigt sofern das Gerät ohne Fremdeinwirkung und ungeöffnet an uns zurückgesandt wird. Beschädigungen durch Sturz oder falsche Handhabung sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

Bitte wenden Sie sich an:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Qualitätszertifikat

Alle innerhalb der Testboy GmbH durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem überwacht. Die Testboy GmbH bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen.

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien 2006/95/EG und die EMV-Richtlinien 2004/108/EG.

Bedienung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testavit® Schuki® 3A entschieden haben.

| Steckdosenprüfgerät

Steckdosenprüfung

Der Testavit® Schuki® 3A ist in der Lage die Steckdose auf richtigen Anschluss hin zu prüfen und zeigt Verdrahtungsfehler mit Hilfe einer optischen Anzeige an.

Entnehmen Sie die Fehlerbilder der unten stehenden Tabelle.

Um eine korrekte Anzeige zu erhalten muss die Phase rechts anliegen.

⊗ ● ●	OK, Phase rechts am Gerät
● ● ⊗	OK, Phase links am Gerät
⊗ ● ⊗	PE fehlt
⊗ ⊗ ⊗	L fehlt
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N fehlt, Phase rechts/links am Gerät
● ⊗ ●	L/PE vertauscht
● ● ●	L/PE vertauscht und PE offen

⊗ LED aus; ● LED an

Vertauschung von Neutralleiter und Schutzleiter (Erdung) wird vom Gerät nicht erkannt!

Überprüfen Sie den Steckdosenprüfer vor dem Einsatz an einer richtig beschalteten Steckdose auf einwandfreie Funktion!

Zeigt das Prüfgerät beim Test einen Fehler an, die Verdrahtung überprüfen oder durch eine Fachkraft überprüfen lassen.

Niemals einen Kontakt über zwei Phasen einer Drehstromversorgung herstellen.

Bei Verwendung eines Trenntransformators ist eine ordnungsgemäße Prüfung von Stromkreisen mit dem Prüfgerät nicht möglich.

Vor dem Prüfen sämtliche Lasten aus den Stromkreisen der Steckdosen in der verwendeten Steckerleiste nach Möglichkeit abschalten. Noch angeschlossene Lasten können zu Messfehlern führen.

Vorsicht bei Spannungen über 30 V, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

NUR FÜR DEN EINSATZ DURCH FACHKUNDIGES PERSONAL VORGESEHEN

Jeder, der dieses Prüfgerät verwendet, sollte entsprechend ausgebildet und mit den besonderen, in einem industriellen Umfeld auftretenden Gefahren bei der Spannungsprüfung, den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen und den Verfahren zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion des Gerätes vor und nach jedem Gebrauch vertraut sein.

Definition der Messkategorien:

Messkategorie II: Messungen an Stromkreisen, die elektrisch über Stecker direkt mit dem Niederspannungsnetz verbunden sind. Typischer Kurzschlussstrom < 10kA

Messkategorie III: Messungen innerhalb der Gebäudeinstallation (stationäre Verbraucher mit nicht steckbarem Anschluss, Verteileranschluss, fest eingebaute Geräte im Verteiler). Typischer Kurzschlussstrom < 50kA

Messkategorie IV: Messungen an der Quelle der Niederspannungsinstallation (Zähler, Hauptanschluss, primärer Überstromschutz). Typischer Kurzschlussstrom >> 50 kA

Testen Sie das Gerät sowohl vor als auch nach Gebrauch an einer bekannten, im Nennbereich des Geräts liegenden Spannungsquelle, um die ordnungsgemäße Funktion des Geräts zu gewährleisten.

Lesen Sie vor Gebrauch diese Anleitung. Wenn das Gerät nicht den Herstellerangaben entsprechend eingesetzt wird, kann der durch das Gerät bereitgestellte Schutz beeinträchtigt werden.

Wenn vom Hersteller oder seinem Vertreter nicht ausdrücklich gestattet, dürfen Teile des Geräts und seines Zubehörs nicht verändert und ersetzt werden.

Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ein trockenes Tuch.

Technische Daten

Spannungsbereich	230 V AC, 50 Hz
Stromversorgung	über Messobjekt, max. 3 mA
Schutzart	IP 40
Überspannungskategorie	CAT II 300 V
Temperaturbereich	0° ~ +50°C
Prüfnorm	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Notes

Safety notes

WARNING

An additional source of danger is posed my mechanical parts which can cause severe personal injury.

Objects can also be damaged (e.g., the instrument itself can be damaged).

WARNING

An electric shock can result in death or severe injury. It can also lead to property damage and damage to this instrument.

WARNING

Never point the laser beam directly or indirectly (on reflective surfaces) towards the eyes. Laser radiation can cause irreparable damage to the eyes. You must first deactivate the laser beam when measuring close to people.

General safety notes

WARNING

Unauthorized changes or modifications of the instrument are forbidden – such changes put the approval (CE) and safety of the instrument at risk. In order to operate the instrument safely, you must always observe the safety instructions, warnings and the information in the "Proper and Intended Use" Chapter.

WARNING

Please observe the following information before using the instrument:

- Do not operate the instrument in the proximity of electrical welders, induction heaters and other electromagnetic fields.
- After an abrupt temperature fluctuation, the instrument should be allowed to adjust to the new temperature for about 30 minutes before using it. This helps to stabilize the IR sensor.
- Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.
- Avoid dusty and humid surroundings.
- Measurement instruments and their accessories are not toys. Children should never be allowed access to them!
- In industrial institutions, you must follow the accident prevention regulations for electrical facilities and equipment, as established by your employer's liability insurance organization.

Please observe the following five safety rules:

1. Disconnect.
2. Ensure that the instrument cannot be turned back on again.
3. Ensure isolation from the main supply voltage (check that there is no voltage on both poles).
4. Earth and short-circuit.
5. Cover neighbouring parts that are under live electrical load.

Proper and intended use

This instrument is intended for use in applications described in the operation manual only. Any other usage is considered improper and non-approved us-age and can result in accidents or the destruction of the instrument. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.

Remove the batteries during longer periods of inactivity in order to avoid damaging the instrument.

We assume no liability for damages to property or personal injury caused by improper handling or failure to observe safety instructions. Any warranty claim expires in such cases. An exclamation mark in a triangle indicates safety notices in the operating instructions. Read the instructions completely before beginning the initial commissioning. This instrument is CE approved and thus fulfils the required guidelines.

All rights reserved to alter specifications without prior notice

© Testboy GmbH, Germany.

Disclaimer and exclusion of liability

The warranty claim expires in cases of damages caused by failure to observe the instruction! We assume no liability for any resulting damage!

Testboy is not responsible for damage resulting from:

- failure to observe the instructions,
- changes in the product that have not been approved by Testboy,
- the use of replacement parts that have not been approved or manufactured by Testboy,
- the use of alcohol, drugs or medication.

Correctness of the operating instructions

These operating instructions have been created with due care and attention. No claim is made nor guarantee given that the data, illustrations and drawings are complete or correct. All rights are reserved in regards to changes, print failures and errors.

Disposal

For Testboy customers: Purchasing our product gives you the opportunity to return the instrument to collection points for waste electrical equipment at the end of its lifespan.

The EU Directive 2002/96/EC (WEEE) regulates the return and recycling of waste electrical and electronics equipment. As of 13/08/2005, manufacturers of electrical and electronics equipment are obliged to take back and recycle any electrical devices sold after this date for no charge. After that date, electrical de-vices must not be disposed of through the "normal" waste disposal channels. Electrical devices must be disposed of and recycled separately. All devices that fall under this directive must feature this logo.

Five year warranty

Testboy instruments are subject to strict quality control standards. The instrument is covered by a warranty for a period of five years against malfunctions during the course of your daily work (valid only with invoice). We will repair production or material defects free of charge upon return if these have not been caused by misuse or abuse and if the instrument has not been opened. Damage resulting from a fall or improper handling is excluded from the warranty.

Please contact:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Certificate of quality

All aspects of the activities carried out by Testboy GmbH relating to quality during the manufacturing process are monitored permanently within the framework of a Quality Management System. Furthermore, Testboy GmbH confirms that the testing equipment and instruments used during the calibration process are subject to a permanent inspection process.

Declaration of Conformity

This product fulfils the specifications contained in the Low Voltage Directive 2006/95/EC and EMC Directive 2004/108/EC.

Operation

Thank you for choosing a Testavit® Schuki® 3A.

| Power socket tester

Power socket test

The Testavit® Schuki® 3A is able to determine right or wrong connection of the wires in power sockets and shows the results with an optical indication.

Please find the failure indication in the below table.

In order to obtain a correct indication, the right phase must be applied.

⊗ ● ●	OK, Phase on the right side
● ● ⊗	OK, Phase on the left side
⊗ ● ⊗	Ground missing!
⊗ ⊗ ⊗	Phase missing
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Neutral missing, Phase on the right/left side
● ⊗ ●	Phase/Ground inverted!
● ● ●	Phase/Ground inverted and Ground missing!

⊗ LED off; ● LED on

Interchanging the neutral conductor and protective conductor (earth) is not recognized by the device!

Check the voltage tester before use against a known voltage supply (e.g. a power socket) to ensure that it is working correctly.

If the tester indicates a fault condition in the wiring under test, always investigate the wiring or have the wiring investigated by a competent person.

Do not contact accross two phases of a three phase supply.

The tester will not correctly test circuits using isolation transformer.

Before testing, disconnect any loads from the circuits of all socket outlet in same distribution board as possible with the socket under test. Some loads connected may lead to measuring error.

Use caution with voltages above 30 V ac as a shock hazard may exist.

FOR USE BY COMPETENT PERSONS

Anyone using this instrument should be knowledgeable and trained about the risks involved with measuring voltage, especially in an industrial setting, and the importance of taking safety precautions and of testing the instrument before and after using it to ensure that it is in good working condition.

Definition of measurement categories:

Measurement category II:

Measurement category II is applicable to test and measuring circuits connected directly to utilization points (socket outlets and similar points) of the low-voltage mains installation. Typical short-circuit current is < 10kA.

Measurement category III:

Measurement category III is applicable to test and measuring circuits connected to the distribution part of the building's low-voltage mains installation. Typical short-circuit current is < 50kA.

Measurement category IV:

Measurement category IV is applicable to test and measuring circuits connected at the source of the building's low-voltage mains installation. Typical short-circuit current is >> 50kA.

Read the instruction before use. If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

All parts of the device and its accessories are not allowed to be changed or replaced, other than authorized by the manufacturer or his agent.

For cleaning the unit, use a dry cloth.

Technical data

Voltage range	230 V AC, 50 Hz
Power supply	by test object, max. 3 mA
Degree of protection	IP 40
Over-voltage category	CAT II 300 V
Temperature range	0° ~ +50°C
Testing standard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Avisos

Avisos de segurança

ATENÇÃO

Fontes de perigo são, por exemplo, peças mecânicas que podem originar ferimentos graves em pessoas.

Além disso, também existe o perigo de danos de objetos (p. ex. a danificação do aparelho).

ATENÇÃO

Um choque elétrico pode causar ferimentos graves em pessoas, bem como falhas de funcionamento de objetos (p. ex. a danificação do aparelho).

ATENÇÃO

Nunca direcionar o raio de laser direta ou indiretamente, através de superfícies refletoras, contra o olho humano. Os raios laser podem provocar danos irreparáveis nos olhos. Durante a realização de medições na proximidade de pessoas, é necessário desativar o raio laser.

Avisos gerais de segurança

ATENÇÃO

Por razões de segurança e de homologação (CE) não é permitida a adaptação e/ou alteração construtiva do aparelho. De modo a assegurar o funcionamento seguro do aparelho, é fundamental respeitar os avisos de segurança, as notas de atenção e o capítulo “Utilização adequada”.

ATENÇÃO

Prestar atenção aos seguintes avisos, antes de utilizar o aparelho:

- Evitar o funcionamento do aparelho nas imediações de aparelhos de soldar elétricos, aquecedores de indução e outros campos eletromagnéticos.
- Após mudanças abruptas da temperatura e antes da utilização do aparelho, é necessário aguardar aprox. 30 minutos para permitir a sua adaptação à temperatura ambiente, a fim de estabilizar o sensor IR.
- Não expor o aparelho durante longos períodos a altas temperaturas.
- Evitar condições ambiente húmidas ou com muito pó.
- Os aparelhos de medição e acessórios não são brinquedos e devem ser mantidos fora do alcance das crianças!
- Nas instalações industriais/profissionais é fundamental respeitar e cumprir as prescrições que visam a prevenção de acidentes da associação profissional competente para equipamentos e ferramentas elétricos.

Tenha em atenção as cinco regras de segurança:

1. Desconexão
2. Proteger contra uma nova ligação
3. Determinar se há tensão (a presença de tensão deverá ser verificada em 2 polos)
4. Ligar à terra e curto-circuitar
5. Cobrir as peças sob tensão adjacentes

Utilização adequada

O aparelho foi concebido única e exclusivamente para as aplicações descritas no manual de instruções. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado e pode provocar acidentes ou a destruição do aparelho. Esse tipo de utilização implica a anulação imediata de quaisquer direitos de garantia do utilizador perante o fabricante.

De modo a proteger o aparelho contra danos, deve remover as pilhas/baterias do mesmo, sempre que este não for utilizado durante longos períodos.

O fabricante não se responsabiliza por danos pessoais ou materiais resultantes de um manuseamento inadequado ou do desrespeito pelos avisos de segurança. Nestas situações a garantia perde imediatamente a sua validade. Um ponto de exclamação dentro de um triângulo adverte para avisos de segurança no manual de instruções. Ler o completo manual de instruções antes de proceder à colocação em funcionamento. Este aparelho foi verificado e testado de acordo com as disposições da CE e cumpre as diretivas em vigor.

Reservamo-nos o direito de alterar as especificações sem aviso prévio © Testboy GmbH, Deutschland.

Exoneração de responsabilidade

A garantia é anulada no caso de danos resultantes do desrespeito pelo conteúdo das instruções! Não nos responsabilizamos por eventuais danos de consequência!

A Testboy não se responsabiliza por danos que sejam resultado

- Do desrespeito pelo conteúdo das instruções
- De alterações no produto sem o consentimento prévio da Testboy ou
- Da utilização de peças sobressalentes não originais ou não autorizadas pela Testboy
- Ou consequência do consumo de álcool, drogas ou medicamentos.

Exatidão dos dados do manual de instruções

Este manual de instruções foi elaborado com o máximo cuidado. Não garantimos a exatidão nem a integralidade dos dados, figuras e desenhos. Reservado o direito a alterações, erros de impressão e erros.

Eliminação

Exmo. cliente Testboy, com a aquisição do nosso produto tem a possibilidade de o devolver nos pontos de recolha de resíduos eletrónicos, após o fim da vida útil do mesmo.

A REEE (2002/96/CE) regula a retoma e a reciclagem de aparelhos elétricos usados. Desde 13.8.2005 os fabricantes de aparelhos elétricos são obrigados a recolher e reciclar gratuitamente todos os produtos que tenham sido vendidos após esta data. Os aparelhos elétricos não podem ser eliminados com os resíduos domésticos "normais". Os aparelhos elétricos devem ser reciclados e eliminados separadamente. Todos os aparelhos abrangidos por esta diretiva estão assinalados com este logótipo.

5 anos de garantia

Os aparelhos Testboyestão sujeitos a exigentes controlos de qualidade. Se durante a utilização diária ocorrerem todavia falhas de funcionamento, oferecemos uma garantia de 5 anos (apenas válida com o recibo/fatura original). Erros de fabrico ou do material são por nós reparados gratuitamente, desde que o aparelho não tenha sido danificado por terceiros e nos seja devolvido em estado fechado. Os danos resultantes de queda ou de um manuseamento inadequado não estão cobertos pela garantia.

P. f. entre em contacto com:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Certificado de qualidade

Todas as atividades e processos relevantes para a qualidade, realizados pela Testboy GmbH, são permanentemente monitorizados por um sistema de gestão da qualidade.
A Testboy GmbH confirma ainda que os dispositivos de controlo e instrumentos utilizados durante a calibração estão sujeitos a uma monitorização e controlo permanentes.

Declaração CE de Conformidade

O produto cumpre as diretivas de baixa tensão 2006/95/CE e as diretivas de compatibilidade eletromagnética 2004/108/CE.

Manuseamento

Muito obrigado pela aquisição do Testavit® Schuki® 3A.

| Aparelho de teste para tomadas

Verificação de tomadas

O Testavit® Schuki® 3A foi concebido para verificar a tomada quanto a ligação correta e indica o erro de cablagem com a ajuda de uma indicação ótica.

Consulte as imagens de erro na tabela em baixo.

Para receber uma indicação correta é necessário que a fase esteja encostada do lado direito.

⊗ ● ●	OK, fase à direita no aparelho
● ● ⊗	OK, fase à esquerda no aparelho
⊗ ● ⊗	PE em falta
⊗ ⊗ ⊗	L em falta
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N em falta, fase à direta/esquerda no aparelho
● ⊗ ●	L/PE trocado
● ● ●	L/PE trocado e PE aberto

⊗ LED desligado; ● LED ligado

A troca do condutor neutro e do condutor de proteção (ligação à terra) não é identificada pelo aparelho!

Verifique o aparelho de teste para tomadas quanto a funcionamento correto antes da respetiva utilização!

Se o aparelho de teste apresentar um erro durante o teste deve-se verificar a cablagem ou requerer a sua verificação por um técnico especializado.

Nunca estabelecer um contacto através de duas fases de uma alimentação de corrente trifásica.

Não é possível uma verificação correta dos circuitos de corrente com o aparelho de teste, se for utilizado um transformador de isolamento.

Antes de proceder à verificação deve-se desativar todas as cargas dos circuitos elétricos das tomadas, na barra de conectores utilizada. Cargas conectadas podem causar erros de medição.

Cuidado com tensões superiores a 30 V. Existe perigo de choque elétrico.

EXCLUSIVAMENTE PREVISTO PARA A UTILIZAÇÃO POR TÉCNICOS QUALIFICADOS

Todas as pessoas que utilizarem este aparelho de teste devem ter uma formação técnica específica, devem ter conhecimentos sobre os perigos especiais inerentes à verificação da tensão num ambiente industrial e devem ter conhecimentos sobre as medidas de segurança necessárias e os processos para a verificação do funcionamento correto do aparelho, antes e após a sua utilização.

Definição das categorias de medição:

Categoria de medição II: medições nos circuitos elétricos que estão diretamente conectados à rede de baixa tensão através de conectores. Corrente de curto-circuito típica < 10kA

Categoria de medição III: medições dentro da instalação de um edifício (consumidores estacionários com ligação sem conector, ligação de distribuidor, aparelhos não desmontáveis no distribuidor). Corrente de curto-circuito típica < 50kA

Categoria de medição IV: medições na fonte da instalação de baixa tensão (contador, ligação principal, proteção contra sobreintensidades primária). Corrente de curto-circuito típica >> 50 kA

Teste o aparelho antes e depois da utilização numa fonte de alimentação conhecida que se encontre dentro da amplitude nominal do aparelho, de forma a assegurar um funcionamento correto do aparelho.

Ler as instruções antes de utilizar o aparelho. Se o aparelho não for utilizado de acordo com as instruções do fabricante, a proteção disponibilizada pelo aparelho pode não funcionar devidamente.

Salvo indicação expressa em contrário pelo fabricante ou pelo agente autorizado, não é permitido modificar e substituir partes do aparelho e respetivos acessórios.

Utilizar um pano seco para limpar o aparelho.

Dados técnicos

Amplitude de tensão	230 V AC, 50 Hz
Alimentação elétrica	através de objeto de medição, máx. 3 mA
Tipo de proteção	IP 40
Categoria de sobretensão	CAT II 300 V
Gama de temperatura	0° ~ +50°C
Norma de ensaio:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Указания

Меры безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Источниками опасности являются, например, механические части, способные тяжело травмировать людей.

Также существует опасность для оборудования (например, повреждение прибора).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Удар электрическим током может привести к смерти или тяжело травмировать людей, а также вызвать нарушение функций оборудования (например, повреждение прибора).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не направлять лазерный луч - прямой или отраженный - в глаза. Лазерное излучение способно вызывать необратимые нарушения зрения. При измерениях, проводимых вблизи людей, лазерный луч должен быть деактивирован.

Общие правила техники безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По соображениям безопасности и в связи с наличием допуска к применению (CE), запрещается самовольно переделывать прибор и/или вносить изменения в его конструкцию. Для обеспечения безопасной эксплуатации прибора обязательно следовать указаниям по технике безопасности, предупреждениям и положениям главы "Применение по назначению".

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед применением прибора соблюдайте следующие положения:

- Не применяйте прибор вблизи электросварочных аппаратов, индукционных обогревателей и прочих источников электромагнитных полей.
- Не подвергайте прибор длительному воздействию высоких температур.
- Избегайте воздействия пыли и влаги.
- Измерительные приборы и принадлежности держите вне зоны досягаемости детей!
- На промышленных предприятиях должны соблюдаться действующие предписания по предотвращению аварий и несчастных случаев при работе с электрическими установками и электрооборудованием.

Соблюдайте пять правил техники безопасности:

1. Обесточить электросеть
2. Принять меры против случайного включения электропитания
3. Проверить отсутствие напряжения (отсутствие напряжения на 2-х полюсах).
4. Заземлить и закоротить.
5. Изолировать соседние компоненты, находящиеся под напряжением.

Применение по назначению

Прибор предназначен только для применения, описанного в Инструкции по использованию. Иное применение является недопустимым и может стать причиной несчастного случая или повреждения прибора. Оно приводит к немедленному аннулированию любых гарантийных обязательств изготовителя по отношению к пользователю.

Если прибор не будет использоваться длительное время, из него следует извлечь батареи во избежание повреждения прибора.

Изготовитель не несет ответственность за материальный ущерб или вред здоровью людей, возникающий вследствие неправильного обращения с прибором или несоблюдения правил техники безопасности. В таких случаях исключаются всякие претензии по гарантии. В настоящей Инструкции по использованию указания по технике безопасности сопровождаются символом «восклицательный знак в треугольнике». Перед началом работы с прибором полностью прочитайте Инструкцию. Данному прибору присвоен знак CE, то есть он отвечает требованиям соответствующих директив.

Сохраняется право на изменение спецификаций без предварительного уведомления. © Testboy GmbH, Германия

Исключение ответственности

При повреждениях, возникающих вследствие несоблюдения Инструкции по эксплуатации, гарантия аннулируется! Изготовитель не несет ответственность за связанный с этим косвенный ущерб!

Компания Testboy не несет ответственность за ущерб, возникающий вследствие:

- несоблюдения Инструкции по эксплуатации,
- изменений изделия, не разрешенных фирмой Testboy, или
- применения запасных частей, не оригинальных или не разрешенных фирмой Testboy
- работы под воздействием алкоголя, наркотических средств или медикаментов.

Содержание Инструкции по использованию

Настоящая Инструкция по использованию составлена с особой тщательностью. При этом изготовитель не несет ответственность за правильность и полноту данных, рисунков и чертежей. Допускаются изменения, опечатки и неточности.

Утилизация

Уважаемый покупатель изделия Testboy! Став обладателем нашего изделия, Вы получили возможность сдать его по окончании срока службы на специальный пункт сбора отслужившей электротехники.

Директива WEEE (2002/96/EC) регулирует порядок приема и переработки старых электроприборов. С 13.08.2005 г. изготовители обязаны бесплатно принимать обратно и перерабатывать электроприборы, проданные позднее этой даты. При этом теперь запрещается сдавать электроприборы вместе с «обычными» отходами. Они подлежат отдельной переработке и утилизации. Все приборы, подпадающие под действие этой директивы, имеют вышеприведенную маркировку.

5- летняя гарантия

Приборы Testboy подвергаются строгому контролю качества. Если, несмотря на это, при ежедневном практическом применении возникают ошибки в их функционировании, мы предоставляем гарантию сроком на 5 лет (действует только при наличии счета). Мы бесплатно устраним дефекты сборки или материалов, если присланный нам прибор не имеет признаков внешнего воздействия и не вскрывался. Повреждения вследствие

падения или неправильного обращения не являются предметом претензий по гарантии.

Просим обращаться по адресу:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany info@testboy.de

Тел: 0049 (0)4441 / 89112-10
Факс: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de

Сертификат качества

Все работы и процессы внутри компании Testboy GmbH, влияющие на качество продукции, постоянно контролируются в рамках системы управления качеством. Кроме того, компания Testboy GmbH подтверждает, что приборы и устройства, применяемые для калибровки, сами постоянно проверяются как средства контроля.

Декларация о соответствии

Изделие соответствует Директиве по низковольтному оборудованию 2006/95/EC и Директиве по ЭМС 2004/108/EC.

Описание прибора

Благодарим Вас за выбор, сделанный в пользу прибора Testavit® Schuki® 3A.

| Тестер электрических розеток

Проверка электрических розеток

Testavit® Schuki® 3A служит для проверки правильного подключения розетки и на основе оптической индикации показывает ошибки подключения.

Используйте нижеприведенную таблицу для определения ошибок.

Для получения корректной индикации фаза должна быть справа.

⊗ • •	норма, фаза справа на приборе
• • ⊗	норма, фаза слева на приборе
⊗ • ⊗	PE отсутствует
⊗ ⊗ ⊗	L отсутствует
⊗ ⊗ • / • ⊗ ⊗	N отсутствует, фаза справа/слева на приборе
• ⊗ •	L/PE перепутаны
• • •	L/PE перепутаны и PE незамкнута

⊗ LED выкл; • LED горит

Перепутывание нейтрального и защитного провода (заземления) прибором не распознается!

Перед использование протестируйте работоспособность прибора на правильно подключенной розетке !

Если в ходе тестирования прибор покажет ошибку, проверьте подключение проводов самостоятельно или с привлечением специалистов.

Ни в коем случае не устанавливайте контакт через две фазы в трехфазной сети.

При использовании разделительного трансформатора провести правильную проверку электрических цепей с помощью прибора не получится.

Перед проверкой по возможности отсоедините все потребители от всех соседних розеток в одном блоке . Подключенные потребители могут вызвать ошибки при измерении.

Соблюдайте осторожность при работе с напряжением свыше 30 В, существует опасность поражения электрическим током.

ПРИБОР ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ!

Любое лицо, использующее данный прибор, должно иметь соответствующую подготовку и обладать знаниями об особых, возникающих в промышленной среде опасностях при измерении напряжения, о необходимых мерах техники безопасности и о методах проверки надлежащей работы прибора до и после каждого его использования.

Описание категорий измерения:

Категория измерения II: измерение в электрических цепях, которые электрически подключены через разъем к сети низкого напряжения. Типичный ток короткого замыкания < 10 кА.

Категория измерения III: измерения в домовом оборудовании (стационарные потребители с соединением без штекерных разъемов, с распределительным соединением, неподвижно установленные устройства в распределительном щите). Типичный ток короткого замыкания < 50 кА.

Категория измерения IV: измерения на источнике низковольтной системы (счетчики, главное подключение, первичная защита от максимального тока). Типичный ток короткого замыкания >> 50 кА.

Для обеспечения правильной работы прибора до и после его использования следует протестировать прибор на проверенном источнике питания, параметры которого находятся в номинальном диапазоне прибора.

Перед началом работы необходимо прочитать данную инструкцию. Если прибор эксплуатируется не в соответствии с указаниями производителя, возможно снижение уровня защиты, предусмотренного в приборе.

Если отсутствует однозначное разрешение изготовителя или его представителя , то нельзя изменять или заменять компоненты прибора и принадлежностей к нему .

Для чистки прибора пользуйтесь сухой тканью.

Технические данные

Напряжение	230 В AC, 50 Гц
Электропитание	от проверяемого объекта, не более 3 мА
Класс защиты	IP 40
Категория перенапряжения	CAT II 300 V
Диапазон температур	0° ~ +50°C
Стандарт на метод испытаний	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de